

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh i gcás 407/2010/BEH - Líomhaintí i ndáil le treoir aerfhiúntais bheartaithe

Cinneadh

Cás 407/2010/BEH - Tosaithe an 24/03/2010 - Cinneadh an 23/11/2010 - Institiúid ábhartha Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta an Aontais Eorpaigh (Socraithe ag an institiúid) |

Is cuideachta Ghearmánach atá gníomhach san earnáil aerloingseoireachta í an gearánach. I measc ceann dá chuid gníomhaíochtaí déanann sé deisiú agus seiceáil ar chriosanna sábhála agus eangaí lasta. D'fhonn aeracmhainneacht leanúnach aerárthaí a chinntiú, eisiúnn an EASA treoracha aeracmhainneachta a mbíonn ar oibrítheoirí aerárthaí a chomhlíonadh. In Eanáir 2010, d'fhoilsigh an EASA treoir aeracmhainneachta beartaithe ('an PAD') agus thug cuireadh do ráitis ó na páirtithe leasmhara uile. Shonraigh an PAD, a bhaineann go bunúsach le criosanna sábhála agus córais srianta chabhlaigh, go raibh sé curtha in iúl don EASA go raibh eagraíochtaí cothabhála áirithe ag déanamh cothabhála nó deisiúcháin ar chriosanna sábhála agus córais srianta chabhlaigh de shárlú ar rialacha infheidhmithe. Thuar an PAD, i measc nithe eile, go gcuirfí cosc ar threalamh atá ar neamhréir leis an treoir a shuiteáil, nuair a chuirfí chun feidhme é. I bhFeabhra 2010, chuaigh an gearánach, a luadh go sainráite sa PAD, i dteagmháil leis an Ombudsman. Líomhain sé gur ghníomhaigh an EASA go neamhdhleathach, go héagórach, agus go dírialta, i ndéanamh cinneadh an PAD a eisiúint. Ag tacú lena líomhaintí, chuir an gearánach an méid seo a leanas faoi bhráid: gur chuir an EASA cuideachtaí Gearmánacha faoi mhíbhuntáiste; go raibh an réasúnaíocht a d'úsáid sí mícheart agus gan bhunús; agus go rabhthas in amhras gur thángthas ar an gcinneadh de thoradh stocaireachta rathúla. D'éiligh an gearánach gur chóir don EASA an PAD a tharraingt siar nó, ina mhalairt de chás, an gearánach a dhíolmhú ó chur chun feidhme an PAD. Ar 24 Márta 2010, d'oscail an tOmbudsman fiosrúchán ar líomhain agus éileamh an ghearánaigh.

Ina thuairim féin, chuir an EASA faoi bhráid go raibh buan-nós imeachta leanta aige nuair a d'eisigh sé an PAD, lena n-áirítear an PAD a chur faoi bhráid geallsealbhóirí le haghaidh ráiteas. Dá bhrí sin, ní fhéadfaí a bhreithniú gur ghníomhaigh an EASA go neamhdhleathach, go héagórach, ná go dírialta. Mhínigh an EASA freisin gur tharraing sí siar an PAD in Aibreán



2010, agus shonraigh sí gur bhreithnigh sí mar sin gur sásáíodh iarratas an ghearánaigh. I gcomhrá gutháin le seirbhísí an Ombudsman, dheimhnigh ionadaí an ghearánaigh gur mheas sé go raibh an t-ábhar réitithe chun sástacht an ghearánaigh.

I bhfianaise gur aistarraing an EASA an PAD, agus ag cur tuairim an ghearánaigh go raibh an t-ábhar réitithe chun a chuid sástachta san áireamh, bhreithnigh an tOmbudsman go raibh an t-ábhar socraithe ag an EASA, agus dhún sé an cás.

Cúlra an ghearáin

1. Is cuideachta é an gearánach atá gníomhach in earnáil na haerloingseoireachta. Ar cheann dá gníomhaíochtaí tá criosanna sábhála agus líonta lasta a dheisiú agus a sheiceáil, i gcomhréir le deimhniú scaoilte údaraithe arna eisiúint ag Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta na hEorpa ('EASA'), agus arna fhormheas ag údarás eitlíochta na Gearmáine, an Luftfahrtbundesamt ('LBA'). Baineann a ghearán le fógra faoi thogra chun treoir aeracmhainneachta ('PAD') is infheidhme maidir le táirgí aerloingseoireachta áirithe a eisiúint.
2. Eisíonn EASA na Treoracha maidir le hAeracmhainneachta ('ADanna') ar bhonn Rialachán 216/2008 [1]. I gcomhréir le Cuid M.A.301 d'larscríbhinn I a ghabhann le Rialachán 2042/2003 [2] [2], áiríteofar aeracmhainneacht leanúnach aerárthaigh trí na ADanna uile is infheidhme a chomhlíonadh. Mar thoradh air sin, ní fhéadfadh aon aerárthach a bhfuil feidhm ag AD maidir leis a oibriú ach amháin i gcomhréir le ceanglais an AD sin, mura sonróidh EASA a mhalairt, nó mura gcomhaontófar é le húdarás inniúil an Stáit ina bhfuil an t-aerárthach cláraithe.
3. An 13 Eanáir 2010, d'fhoilsigh EASA PAD 10-010 ('an PAD') agus d'iarr sé ar gach duine leasmhar a mbarúlacha a chur isteach roimh an 10 Feabhra 2010. Tá feidhm ag an PAD maidir le *"criosanna sábhála agus córais bhactha tóirse, uimhreacha na bpáirteanna go léir, atá suiteáilte ar aon aerárthach, má dhéantar iad a chothabháil nó a dheisiú"* agus baineann sé le roinnt monaróirí atá údaraithe (E)TSO [3] sealbhóirí formheasa.
4. Ba é an cúlra a bhain le PAD gur tháinig EASA ar an eolas nach raibh sonraí cothabhála formheasta ag roinnt de na heagraíochtaí a chothabhálann nó a dheisíonn criosanna sábhála agus córais um shrianadh tóirse [4]. De réir PAD, bhí sé sin contrártha d'Airteagal 145.A.45 de Chuid 145 d'larscríbhinn II a ghabhann le Rialachán 2042/2003. Mura sealbhaítear sonraí den sórt sin, d'fhéadfadh sé go gcaillfeadh (E)SO formheas (E)SO a bhailíocht agus go gcuirfí toirmeasc ar shuiteáil táirgí áirithe in aerárthaí, ós rud é go bhféadfadh sé go mbeadh cliseadh sa chóras mar thoradh ar chothabháil mhíchuí nó deisiú míchuí criosanna sábhála, agus go bhféadfaí an tsábháilteacht a chur i mbaol le linn suaiteachta nó dálaí tuirlingthe éigeandála.
5. Foráiltear le PAD go ndéanfar cigireacht, trí mhí ar a dhéanaí tar éis dháta eisiúna AD, chun a fhíorú an bhfuil criosanna sábhála agus córais um shrianadh tóirse á gcothabháil nó á ndeisiú i gcomhréir leis na rialacha is infheidhme. Bhain an fhoráil seo le trealamh an ghearánaigh. Foráiltear le PAD freisin go bhféadfaí páirteanna inseirbhíse a chur in ionad na gcóras



ábhartha. Thairis sin, tar éis dháta éifeachtach an AD, ní mór d'aon trealamh a shuiteáiltear ceanglais an AD sin a chomhlíonadh.

6. An 1 Feabhra 2010, chuaigh an gearánach, a luaitear go sainráite sa DDS, i dteagmháil leis an Ombudsman agus rinne sé roinnt agóidí. Léirítear na hargóintí a chuir sé isteach i litir gan dáta dar teideal " *Barúlacha ó Deutscher Aero Club chuig EASA PAD No: 10-010* ". Cuireadh cóip den litir faoi iamh leis an ngearán.

Ábhar an fhiosrúcháin

7. Ina ghearán chuig an Ombudsman, chuir an gearánach an líomhain agus an maíomh seo a leanas isteach:

Agus cinneadh á dhéanamh aige an PAD a eisiúint, ghníomhaigh EASA go neamhdhleathach, go héagórach agus go treallach. Mar thaca lena líomhain, cuireann an gearánach in iúl go ndearna EASA cuideachtaí Gearmánacha faoi mhíbhuntáiste; go raibh an réasúnaíocht a úsáideadh mícheart agus gan bhunús; agus bhí amhras ann go raibh an bhreith mar thoradh ar bhrústocaireacht rathúil [5] .

Ba cheart do EASA an PAD a tharraingt siar nó, de rogha air sin, an gearánach a dhíolmhú ó iarratas PAD.

8. Ceanglaítear le hAirteagal 2(4) dá Reacht go ndéanfar cur chuige iomchuí roimh ré roimh ghearáin leis an Ombudsman. Ina litir ag iarraidh tuairim EASA (féach mír 14 thíos), thug an tOmbudsman dá aire nár dhealraíonn sé go ndearna an gearánach teagmháil le EASA. Ós rud é, áfach, gur cosúil gur leag na barúlacha a chuir 'Deutscher Aero Club', a thagraíonn don ghearánach faoina ainm, amach na hábhair imní shubstainteacha a tharraing an gearánach anuas ina ghearán reatha, mheas an tOmbudsman go raibh an coinníoll sin comhlíonta. Sa litir chéanna, thug an tOmbudsman faoi deara freisin nár tarraingíodh aird EASA ar argóintí uile an ggearánaigh mar thaca lena líomhain sular fuair sé gearán an ggearánaigh. Mheas an tOmbudsman gurbh iomchuí, áfach, go dtabharfaí an deis do EASA tuairim a thabhairt ar an ngearán ina iomláine, seachas a cheangal ar an ngearánach teagmháil a dhéanamh le EASA maidir le roinnt de na hargóintí sin.

9. Ina thuairim (féach mír 14 thíos), bhí EASA den tuairim nach raibh an coinníoll a leagtar síos in Airteagal 2(4) de Reacht an Ombudsman "*comhlíonta go hiomlán* " i gcás an ggearánaigh. Mar thaca lena thuairim, chuir sí in iúl nár thug an gearánach an deis do EASA freagra a thabhairt ar a bharúlacha. Chuaigh an gearánach i dteagmháil leis an Ombudsman roimh an 12 Aibreán 2010, an dáta a d'fhoilsigh EASA a fhreagra ar na barúlacha a fuair sé maidir le PAD. Thairis sin, chuir EASA in iúl nár bhain an gearánach úsáid as an nós imeachta gearán dá bhforáiltear ina Chód Dea-Chleachtais Riaracháin ('Cód EASA') [6] . De réir EASA, is é cuspóir an chomhairliúcháin a bhaineann le PAD an deis a thabhairt do sheolaithe, chomh maith le páirtithe a bhféadfaí difear a dhéanamh dóibh, barúil a thabhairt. Ní thagann sé in ionad an nós imeachta gearán, áfach. Ós rud é nár lean an gearánach an nós imeachta gearán dá



bhforáiltear i gCód EASA, mheas EASA nach raibh an deis aige déileáil le líomhain an ghearánaigh sula ndearna an gearánach a ghearán leis an Ombudsman. Dar le EASA, ní dhearna an gearánach teagmháil chuí riaracháin, mar a cheanglaítear le hAirteagal 2(4) de Reacht an Ombudsman, sula ndeachaigh sé nó sí i muinín an Ombudsman.

10. Tuigeann an tOmbudsman go bhfuil EASA ag cur i gcoinne dhá shaincheist: (i) uainiú an ghearáin chuig an Ombudsman, a rinneadh sular foilsíodh freagra EASA ar na barúlacha a fuarthas maidir le PAD, agus (ii) nár bhain an gearánach úsáid as an nós imeachta gearán, mar a fhoráiltear i gCód EASA.

11. Maidir leis an **gcéad cheist**, measann an tOmbudsman go n-éilítear go hintuigthe le hAirteagal 2(4) dá Reacht go dtabharfaí dóthain ama do chomhlacht freagairt do chasaoide a chuirtear in iúl dó sula bhféadfaidh sé gearán ábhartha a bhreithniú. Ós rud é gurbh é an 10 Feabhra 2010 an dáta deiridh le haghaidh comhairliúcháin a sonraíodh sa DDS, d'fhéadfaí a áitiú nach raibh ar EASA seasamh a ghlacadh maidir leis an gcaoid a d'ardaigh an gearánach roimh dhul in éag an spriocdháta sin. Ina ghearán, áfach, ní hamháin go ndearna an gearánach agóid in aghaidh shubstaint an DDS, ach d'áitigh sé freisin gur drochriarachán a bhí in eisiúint an DDS féin. Chuige sin, agus faoi réir an choinníll a leagtar amach i litir an Ombudsman chuig EASA (féach mír 8 thuas), measann an tOmbudsman, maidir le huainiú an ghearáin, gur comhlíonadh na coinníollacha a leagtar amach in Airteagal 2(4) dá Reacht.

12. Maidir leis an **dara saincheist**, tugann an tOmbudsman dá aire an nós imeachta gearán dá bhforáiltear in Airteagal 27 de Chód EASA. De bhun an nós imeachta sin, d'fhéadfadh aon sárú líomhnaithe ar na rialacha agus ar na prionsabail a leagtar amach i gCód EASA a bheith faoi réir gearáin a dtabharfaidh EASA freagra air laistigh de dhá mhí tar éis é a fháil. Laistigh de mhí amháin tar éis dó freagra EASA a fháil, féadfaidh gearánach iarraidh ar athbhreithniú a chur faoi bhráid Stiúrthóir Feidhmiúcháin EASA. Tabharfaidh an Stiúrthóir Feidhmiúcháin freagra laistigh de mhí amháin tar éis dó iarraidh den sórt sin a fháil. Sonraítear in Airteagal 27(6) den Chód go bhfuil sé *de cheart ag an bpobal freisin na gearáin sin a thaisceadh leis an Ombudsman Eorpach ...*. Aithnítear go sainráite sa Chód, dá bhrí sin, go bhfuil rogha ag gearánaigh a ngearán a chur faoi bhráid EASA, nó faoi bhráid an Ombudsman.

13. I bhfianaise an mhéid thuas, tá an tOmbudsman den tuairim go bhfuil an gearán seo inghlactha.

An fiosrúchán

14. Cuireadh an gearán ar aghaidh chuig Stiúrthóir Feidhmiúcháin EASA chun tuairim a fháil. Cuireadh tuairim EASA ar aghaidh chuig an ngearánach mar aon le cuireadh chun barúlacha a thabhairt faoin 31 Lúnasa 2010. Nach bhfuarthas aon bharúlacha faoin dáta sin nó ina dhiaidh sin. I gcomhrá teiléafóin le seirbhísí an Ombudsman an 1 Deireadh Fómhair 2010, thug ionadaí an ghearánaigh a thuairim ar thuairim EASA.



Anailís agus conclúidí an Ombudsman

Réamhbharúlacha

15. Mar gheall ar an nasc fíorasach atá acu, is cuí líomhain agus éileamh an ghearánaigh a scrúdú le chéile.

A. Líomhain agus éileamh an ghearánaigh

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

16. Go bunúsach, chuir an gearánach na hargóintí seo a leanas isteach ina ghearán mar thaca lena líomhain agus lena mhaíomh:

- Ba cheart táirgí arna gcothabháil agus arna ndeisiú de bhun rialacha náisiúnta go dtí an 1 Aibreán 2009, an dáta ar tháinig Rialachán 2042/2003 i bhfeidhm go hiomlán sa Ghearmáin, a dhíolmhú ó PAD;
- Níor thug EASA bunús lena mhaíomh, a mheasann an gearánach a bheith gan údar agus treallach, nach bhfuil sonraí cothabhála formheasta aige. Dúirt an gearánach go bhfuil Foirm 1 de Dheimhniú Údaraithe um Scaoileadh Údaraithe EASA aige, foirm a d'fhormheas an LBA, chomh maith le deimhniú formheasa de bhun Chuid 145. Ina theannta sin, ní raibh aon ghearán ann riamh faoi cháilíocht na dtáirgí i gceist, agus bheadh ar shaineolaí neamhspleách dearbhuithe EASA a dheimhniú;
- Baineann an PAD go heisiach le cuideachtaí cothabhála Gearmánacha agus, dá bhrí sin, déanann sé idirdhealú ina gcoinne. Níl cuideachtaí ábhartha atá bunaithe i mBallstáit eile, a bhféadfadh sé nach mbeadh sonraí cothabhála formheasta ina seilbh acu, liostaithe sa DDS;
- Bheadh tionchar tábhachtach eacnamaíoch ag PAD ar oibreoirí na Gearmáine, agus d'fhéadfadh sé go gcaillfí suas le EUR 1 milliún, agus go leor post.

I bhfianaise an mhéid sin, líomhnaigh an gearánach gur ghníomhaigh EASA go neamhdhleathach, go héagórach agus go treallach nuair a bhí cinneadh á dhéanamh aige an PAD a eisiúint. Mhaígh an gearánach gur cheart do EASA an PAD a tharraingt siar nó, de rogha air sin, é a dhíolmhú ó iarratas PAD.

17. Ina thuairim, dúirt EASA, trí PAD a eisiúint, gur lean sé an nós imeachta caighdeánach, lena n-áirítear PAD a chur faoi bhráid na bpáirtithe leasmhara le haghaidh barúlacha. Ní fhéadfaí a mheas, dá bhrí sin, gur ghníomhaigh EASA go neamhdhleathach, go héagórach nó go treallach. Chuir EASA in iúl freisin nach cinneadh ceangailteach é PAD. Dá bhrí sin, ní raibh sé d'oibleagáid ar sheolaithe beartaithe é a chomhlíonadh. Níor chruthaigh sé ach oiread aon oibleagáidí do pháirtithe eile dá ndéantar difear. Ba é cuspóir an nós imeachta comhairliúcháin cead a thabhairt do EASA aird chuí a thabhairt ar thuairimí na bpáirtithe seachtracha lena mbaineann, agus a chur chuige a mhodhnú dá réir sin, má mheastar go bhfuil údar cuí leis.



18. Thairis sin, mhínigh EASA gur tharraing sé siar an PAD trí “ *Ráiteas um Tharraingt Siar PAD 10-010* ”, dar dáta an 12 Aibreán 2010. Cuireadh ‘Feasachán Faisnéise Sábháilteachta’ in ionad an PAD, rud a léiríonn nádúr mídhleathach cothabhála áirithe. Tháinig EASA ar an gconclúid trína rá gur mheas sé gur shásaigh tarraingt siar an DDS iarraidh an ghearánaigh.

19. I gcomhrá teileafóin le seirbhísí an Ombudsman an 1 Deireadh Fómhair 2010, dúirt ionadaí an ghearánaigh gur mheas sé go raibh an t-ábhar socraithe chun sástacht an ghearánaigh.

Measúnú an Ombudsman

20. Measann an tOmbudsman gur shásaigh EASA éileamh an ghearánaigh trí PAD a tharraingt siar. I bhfianaise tharraingt siar PAD, agus aird á tabhairt ar thuairim an ghearánaigh gur socraíodh an t-ábhar chun a shástachta, measann an tOmbudsman go bhfuil an cás socraithe ag EASA.

B. Conclúidí

Ar bhonn a fhiosrúcháin ar an ngearán seo, dúnann an tOmbudsman é leis an gconclúid seo a leanas:

Tá an cás socraithe ag EASA chun sástacht an ghearánaigh.

Cuirfear an gearánach agus EASA ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos Diamandouros

Arna dhéanamh in Strasbourg an 23 Samhain 2010

[1] Rialachán (CE) Uimh. 216/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Feabhra 2008 maidir le rialacha comhchoiteanna i réimse na heitlíochta sibhialta agus lena mbunaítear Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta na hEorpa, agus lena n-aisghairtear Treoir 91/670/CEE ón gComhairle, Rialachán (CE) Uimh. 1592/2002 agus Treoir 2004/36/CE (IO 2008 L 79, Ich. 1).

[2] Rialachán (CE) Uimh. 2042/2003 ón gCoimisiún an 20 Samhain 2003 maidir le haeracmhainneacht leanúnach na n-aerárthach agus táirgí, páirteanna agus fearais aerloingseoireachta, agus maidir le formheas na n-eagraíochtaí agus an phearsanra a bhfuil baint acu leis na cúraimí sin (IO 2003 L 315, Ich. 1).

[3] (E)S seasann OTSO do ‘Ordú Eorpach um Chaighdeán Teicniúil’.



[4] Tugtar an sainmhíniú seo a leanas ar shonraí cothabhála in Airteagal 145.A.45(b) de Chuid 145 (Iarscríbhinn II a ghabhann le Rialachán 2042/2003): “ *Chun críocha na Coda seo, is éard a bheidh sna sonraí cothabhála is infheidhme aon cheann díobh seo a leanas:*

- 1. Aon cheanglas, nós imeachta, treoir oibríochtúil nó faisnéis is infheidhme arna eisiúint ag an údarás atá freagrach as maoirseacht a dhéanamh ar an aerárthach nó ar an gcomhpháirt;*
- 2. Aon treoir aeracmhainneachta is infheidhme arna heisiúint ag an údarás atá freagrach as maoirseacht a dhéanamh ar an aerárthach nó ar an gcomhpháirt;*
- 3. Treoracha maidir le haeracmhainneacht leanúnach, arna n-eisiúint ag sealbhóirí deimhnithe cineáil, sealbhóirí deimhnithe cineáil fhorlíontaigh, aon eagraíocht eile a gceanglaítear uirthi na sonraí sin a fhoilsiú faoi Chuid 21 agus, i gcás aerárthaí nó comhpháirteanna ó thríú tíortha, na sonraí aeracmhainneachta arna sainordú ag an údarás atá freagrach as maoirseacht a dhéanamh ar an aerárthach nó ar an gcomhpháirt;*
- 4. Aon chaighdeán is infheidhme, amhail cleachtais chaighdeánacha cothabhála arna n-aithint ag an nGníomhaireacht mar dhea-chaighdeán cothabhála, ach gan a bheith teoranta dóibh sin amháin;*
- 5. Aon sonraí is infheidhme arna n-eisiúint de réir mhír (d) .*

[5] Tuigeann an tOmbudsman go dtugann an gearánach le fios, trí thagairt a dhéanamh do bhrústocaireacht, gur ghníomhaigh EASA go mícheart, ar thionscnamh tríú páirtí a bhféadfadh leas a bheith aige sa PAD.

[6] Chun téacs Chód EASA a fháil, féach:

[http://easa.europa.eu/ws_prod/g/doc/Agency_Mesures/Agency_Decisions/2009/ED%20Decision%202009_078_E%](http://easa.europa.eu/ws_prod/g/doc/Agency_Mesures/Agency_Decisions/2009/ED%20Decision%202009_078_E%20)
[Nasc]